

Dole to liberty

A glorious people vibrated again
The lightning of the nations: liberty
From heart to heart, from tower to tower, o'er Spain
Scattering¹⁾ contagious fire into the sky
& blessed. My soul spurred²⁾ the chains of its dismay³⁾,
And in the rapid plumes⁴⁾ of song
Clothed itself sublime and strong;
As a young eagle soars⁵⁾ the morning clouds among
Hovering⁶⁾ in vane o'er its accustomed prey
Till from its station in the heaven of Fame
The Spirit's whirlwind⁷⁾ swept it; and the ray⁸⁾
Of the remotest⁹⁾ sphere of living flame
Which paves¹⁰⁾ the void¹¹⁾ was from behind it flung,¹²⁾
As foam¹³⁾ from a ship's swiftness¹⁴⁾, when there came
A voice out of the deep: I will reward¹⁵⁾ the name

The sun and the newest Moon sprang forth:
The burning stars of the abyss were hurled
Into the depths of heaven. The dead earth
That island in the ocean of the world,
Hung in its cloud of all-sustaining air;
But this divinest universe
Was yet a chess and a curse¹⁶⁾
For there went not; but power from worst ~~was~~ producing worse,
The spirit of the beasts was kindled¹⁷⁾ there,
And of the birds, and of the watery forms, -
And was was among them, and despair
Within them, raging without trace¹⁸⁾ or terms

1) dispersiō 2) a disprectari, a rōpinge 3) spainā, desmayaje, casternar
4) pene, supi? 5) se saltā 6) a plati 7) tourbillon 8) rayā
9) l'adportat, lab, ray, usor 10) a parv, a face d'enn 11) vid
12) a arnica, a se precipita 13) spuma 14) vitē 15) a vāte
16) blectem 17) a se susafletē 18) trēve

The ~~bosom~~¹⁾ of their violated nurse²⁾
 Groued³⁾, for hearts warred on hearts, and women on women,
 And men on men; each heart was as a hell of storms.

III

Man, the imperial shape, then multiplied
 His generations under the position
 Of the man's throne: palace and pyramid,
 Temple and prison, to many a swarming⁴⁾ million
 Were as to mountain-wolves⁵⁾ their ragged⁶⁾ caves⁷⁾.

This human living multitude
 Was savage, warring⁸⁾, blind and rude
 For Thou ~~was~~ went not; but o'er the populous solitude
 Like one fierce⁹⁾ cloud over a waste of ~~the~~ waves
 Hung tyranny; beneath sati¹⁰⁾ deified
 The sister-gest, congregator¹¹⁾ of slaves
 Into the shadow of her pinions¹²⁾ wide.

Ancients and priests, who feed on gold and blood
 Tilt with the stain¹³⁾ their inmost souls are dyed
 Drove the astonished herds¹⁴⁾ of men from every side.

IV

The nodding¹⁵⁾ promontories and blue isles,
 And cloud-like mountains and dividious¹⁶⁾ waves
 Of green, basked¹⁷⁾ glorious in the open smiles
 Of favouring heaven¹⁸⁾; from their enchanted caves
 Prophetic echoes flung¹⁹⁾ dim²⁰⁾ melody
 On the unapprehensive²¹⁾ wild.
 The vine, the corn²²⁾, the olive mild²³⁾
 Grew, savage yet, to human use unreconciled
 And, like unfolded²⁴⁾ flowers beneath the sea
 Like the man's thought dark in the infant's brain
 Like ought that is with wraps²⁵⁾ what is to be

6940/i
 Muzeum
 Literatury
 Romine

1) sein, priest 2) ? 3) juice, sustenance 4) to swarm = a se cifer
 5) wolf-wolves = lup 6) pictus, diameter 7) caverna 8) piet, violent
 9) fierce, and 10) sati = satul nit, sat, sat = a fi agreat 11) adunator
 12) unipi 13) patu 14) ~~trape~~ turme.
 15) inclinat 16) dividious ? 17) a sta la voce ~~spshary~~
 18) a se precipita 19) slab, my 20) unintelgator 21) granute 22) dulce
 24) disclose 25) a coper, a sush

3

Art's deathless dreams lay veiled¹⁾ by many a vein²⁾
 Of Parian stone; and, yet a speechless child
 Verse murmured, and Philosophy did strain³⁾
 Her ~~liddless~~ eyes⁴⁾ for Thee; when o'er the Aegean⁵⁾
 main

v

Athens arose: a city such as vision
 Builds from the purple rags⁶⁾ and silver towers
 Of battlemented⁷⁾ cloud, as in derision
 Of Kingliest ~~masonry~~^{masonry}; the ocean floors
 Pave it; the evening sky pavilions it;
 Its portals are inhabited
 By thunder-zouid winds, each head
 Within its cloudy wings with sun-fire garlanded⁸⁾
 A divine work! Athens divinest yet
 Gleamed with its nest⁹⁾ of columns, on the will
 Of man, as on a mount of diamond set.
 For Thee wert, and thine all-creative skill
 Peopled, with forms that mock the eternal dead
 In marble immortality, that hill¹⁰⁾
 Which was thine earliest throne and latest wack

vi

Within the surface of Time's fleeting river
 Its wrinkled¹¹⁾ image lies, as then it lay,
 Immovably naquiet, and for ever
 It ~~had~~ trembles, but it cannot pass away.
 The voices of thy bards and seers thunder
 With an earth-awakening blast¹²⁾
 Through the caverns of the past;
 Religion veils her eyes; Oppression shrieks¹³⁾ aghast¹⁴⁾:

1) a veiled 2) vein 3) strain 4) lid = pleopon 5) a lege vchic 6) mare, ocean
 6) munte stenos - mist 7) vrenelat; battlement: parapet, wall
 8) inghirlaudat 9) nest 10) vhinā
 11) ridat, rlicit 12) mfales, - vint putenic, loviturā, explosiv
 13) shriek, shrank, shrunk = a de supoi, a se face mic, a se
 trige sub pament 14) stupéfaut, ingipit, courstemat

A winged sound of joy and love and wonder
 Which soars where Expectation¹⁾ never flew
 Rending²⁾ the veil of space and time asunder.³⁾
 One ocean feeds the clouds and ~~steams~~ streams and dew
 One sun illumines heaven; one spirit ~~is~~ vest⁴⁾
 With life and love makes laws ever new -
 As Athens doth⁵⁾ the world with thy delight renew

vii

"Then Rome was, and from thy deep bosom fared,
 Like a wolf-cub⁶⁾ from a Cadmean Maenad,
 She grew the mill of greatness, though thy descent
 From that Elysian food was yet unwearied⁷⁾;
 And many a deed of terrible ~~uprightness~~⁸⁾
 By thy sweet love was sanctified;
 And in thy mile, and by thy side,
 Saintly Lucullus lived, and firm⁹⁾ Attilius died.
 But, when tears stained thy robe of vental whiteness,
 And gold profaned thy capitolian throne,
 Thou didst desert, with spirit-winged lightness,
 The ~~real~~ ~~remit~~ of the tyrants; they sunk¹⁰⁾ prone¹¹⁾
 throes of one tyrant. Palatinus sighed
 Faint¹²⁾ echoes of Ionian song; that tone
 Thou didst delay¹³⁾ to hear, summenting to disown¹⁴⁾."

viii

From what Hyrcanian glen¹⁵⁾ or frozen hill,
 Or ping¹⁶⁾ promontory of the Arctic main,
 Or utmost¹⁷⁾ islet inaccessible,
 Didst thou lament the ruin of thy reign,
 Teaching the woods and ~~low~~ waves, and desert rocks,
 And every Naiad's ice-old nun¹⁸⁾ ¹⁹⁾
 To tell in echoes sad and stern
 Of that sublimest loss²⁰⁾ which man had dared nullum?
 For neither didst thou watch the wizard²¹⁾ flocks
 Of the world's dreams, nor haunt²²⁾ the Druid's sleep,
 What if the tears rained through thy shattered²³⁾ locks²⁴⁾
 Were quickly dried²⁵⁾? for thou didst groan²⁶⁾, not weep,
 When ~~for~~ from its sea of death, to kill and burn,
 The Galilean serpent forth did creep²⁷⁾
 And made thy world an undistinguishable heap²⁸⁾

6940/2
 Muzul
 Literaturi
 Romina

ix

A thousand years the Earth used "Where art ~~you~~ thou?"
 And then the shadow of thy coming fell
 On Saxon Alfred's olive-cinctured²⁹⁾ brow³⁰⁾:
 And many a warrior-peopled citadel

1) sperantia, prevederea 2) ofspiciat 3) in domo; separat 4) vest 5) doth = does
 6) pri de lup 7) uenit, uent 8) dreptate, rectitudine 9) firm 10) sink - sunk
 small = a se scufunda ii) inclinat 11) slab, fura ptere 12) a unuana, a' sutuzia
 14) a senza, a deo desarea.
 15) vale 16) ascutit se pinal 17) ultim, extrem, cel mai departat 18) unu, moment 19) secer,
 sur, saturant 20) sanctatara, doctria 21) orajitor 22) haunter 23) trise, detragere
 24) buchi 25) a se usca 26) a gema, proger 27) a se tari 28) gramada
 29) incununat, incoronat 30) pranceana, frunte, pice

Like rocks with fire lifts¹⁾ out of the flat deep,
 Arose in sacred Italy
 Frowning²⁾ o'er the tempestuous sea
 Of things and priests and slaves, in tower-crowned majesty
 That multitudinous³⁾ anarchy slid sweep⁴⁾
 And burst⁵⁾ around their walls, like idle foam,
 Whilst from the human spirit's deepest deep
 Strange melody with love and awe⁶⁾ struck⁷⁾ dumb⁸⁾
 Dissonant arms: and Art, which cannot die,
 With divine word⁹⁾ traced¹⁰⁾ on our earthly home
 Fit imagery to give heaven's everlasting dome.

Those Hunters¹⁰⁾ swifter than the Moon! those terror
 Of the world's wolves! those bearers of the quiver¹¹⁾
 Whose sunlike shafts¹²⁾ pierce¹³⁾ tempest-winged error,
 As light may pierce the clouds when they discover¹⁴⁾
 In the calm regions of the orient day:
 Lather caught thy wakening glance¹⁵⁾
 Like lightning from his leaden¹⁶⁾ lance¹⁷⁾
 Reflected, it dissolved the visions of the trance¹⁸⁾
 In which, as in a tomb the nations lay:
 And England's prophets¹⁹⁾ hailed²⁰⁾ thee as their queen
 In songs whose music cannot pass away
 Though it must flow for ever. Not museen,
 Before the spirit-sighted²¹⁾ countenance
 Of Milton, didst thou pass from the sad scene,
 Beyond whose right he saw, with a dejected²²⁾ mien²³⁾

The eager²³⁾ Hours and reluctant²⁴⁾ years
 As on a dawn²⁵⁾-illuminated mountain stood,
 Trampling²⁶⁾ to silence their loud hopes and fears
 Darkening each other with their multitude,
 And wild aloud²⁷⁾ liberty! indignation
 Answered Pity from her cave;
 Death grew pale within the grave,
 And desolation howled²⁸⁾ to the destroyer: Save!
 When like heaven's sun, girt²⁹⁾ by the exhalation
 Of its glorious own light, thou didst arise,
 Chasing³⁰⁾ thy foes from nation unto nation
 Like shadows; as if day had cloven³¹⁾ the skies
 At dawning midnight o'er the western wave,
 Men started, staggering³²⁾ with a glad surprise,
 Under the lightnings of thine unfamiliar eyes.

1) midici 2) eminent, etc. 3) sweep - swept - swept = aller impetuoso 4) eclater
 5) spina respectu 6) strike - struck - struck = a lori +) must 8) lugheta
 9) transit.
 10) massense 11) tolli in regni: 12) suggesti 13) pierce; a sapea 14) se separa.
 15) divider. 16) viscerum, nigrae hinc, clarior 17) de plumb, gem 18) lance
 19) extor transi 19) a salute 20) dea - sighted, short-sighted etc. 21) fata, expressa fieri
 22) obscuri at 23) mien. 24) ardent, impatient 25) uerzant 26) cori 27) uerzant in puer
 28) in gura mare 29) a mela 30) girt - girt = iunge (ambund) 31) clare - clare -
 clare = a se despotia domo, a se despotia 32) a uerzant in puer

Thou heaven of earth! what spells¹⁾ could fall²⁾ thee then
 In ominous³⁾ eclipse? A thousand years
 Bred⁴⁾ from the time⁵⁾ of deep oppression's den⁶⁾
 Dyed⁷⁾ all thy liquid light with blood and tears,
 Till thy sweet stars could weep the stain away,
 How, like Bacchanals of blood,
 Round France, the ghastly⁸⁾ vintage⁹⁾, stood
 Destruction's reftred slaves, and Folly's mitred¹⁰⁾ brood¹¹⁾!
 When one, like them, but mightier fell than they,
 The Anarch of thy own bewildered powers
 Rose: armies mingled¹²⁾ in obscure array¹³⁾
 Like clouds with clouds darkening the sacred bowers¹⁴⁾
 Of serene heaven. He, by the past pursued,
 Rests¹⁵⁾ with those dead but un-forgotten hours
 Whose ghosts scare¹⁶⁾ victor kings in their ancestral towers.

XIII

England yet sleeps; was she not called of old?¹⁶⁾
 Spain calls her now, as with its throbbing thunder
 Vesuvius wakens Aetna, and the cold
 Snow-caps by its reply are blown in sunder:
 O'er the lit¹⁷⁾ waves every Aeolian isle
 From Pithecius to Pelorus
 Howls and leaps¹⁸⁾ and glares¹⁹⁾ in chous:
 They cry "Be done, ye²⁰⁾ domes of heaven suspended o'er us
 Her chains are threads²¹⁾ of gold, she need but smile,
 And they dissolve: but Spain's were links²²⁾ of steel,
 Till lit²³⁾ to dust by virtue's keenest file²⁴⁾
 Twins²⁵⁾ of a single being! appeal
 To the eternal years enthroned before us
 In the dim West! Impress²⁶⁾ us ~~as~~ from a seal²⁷⁾
 All ye have thought and done; time cannot dare conceal.²⁸⁾

XIV

Tomb of Arminius! render²⁹⁾ us thy dead
 Till, like a standard³⁰⁾ from a watch-tower's staff³¹⁾
 His soul may stream over the tyrant's head!
 The victory shall be his epitaph!
 Wild Bacchanal of truth's mysterious wine,
 King-deluded³²⁾ Germany
 His dead spirit lives in thee!
 Why do we fear or hope? Thou art already free!
 And thou, lost paradise of this divine
 And glorious world! thou ~~flowering~~ flowery wilderness!
 Thou island of eternity! thou shrine³³⁾



1) sorz, marea 2) a cupri, a doveni plictistor 3) de sau argus 4) nascut
 5) moarta, nori 6) vinicia 7) a vreme 8) vitid, spectral 9) vendurges
 10) un mitru ii) progenitura, banda. 12) amestecat 13) ordine de marcatie 14) bolti
 15) sprie, suspinanta
 16) odinora 17) lighted - lit = aprins, luminat 18) a suri 19) a straluci
 20) voi! 21) fir 22) venija de laut 23) mascat 24) pitu 25) german
 26) A surpriza 27) sigiliu 28) a asuinde
 29) to render up? 29) steag 30) turn de pază 31) baston 32) pacalit 33) monument,
 sanctuar

±

where Desolation looked with loveliness,
Worships¹⁾ the thing thou wert: O Italy,
Gather thy blood into thy heart; repress
The hearts who make their deug²⁾ thy sacred palaces.

XV

Oh that the free would stamp³⁾ the impious name
Of thing into the dust; or write it there,
So that this blot⁴⁾ upon the page of fame
Were as a serpent's path⁵⁾ which the light air
traces⁶⁾ and the flat sands⁷⁾ close behind!
Ye the world have heard
Lift the victory-~~placid~~^{glorious} sword,
And cut the snaky⁸⁾ knots of this foul garden word,
Which, weak itself as stubble⁹⁾, yet can bind¹⁰⁾
Into a mass¹¹⁾ inrefragably¹²⁾ firm
The axes¹³⁾ and the roots¹⁴⁾ which awe mankind;
The sound has poison in it, 'tis the operum¹⁵⁾
Of what makes life foul, cumbersome¹⁶⁾ and abhorred.
Disdain not ~~the~~ Then, at thine appointed¹⁷⁾ term,
To set thine armed heel¹⁸⁾ on this reluctant worm.

1) adorā 2) iuxta, colui. 3) a grave, a stampila